

10 DE DESEMBRE DE 2023  
DIUMENGE II D'ADVENT

MISSA CONVENTUAL  
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

ENTRADA

Motet *Rorate cæli*, Francisco Guerrero (1528-1599)

*Is 30; Ps 79, 2a*

**Rorate cæli desuper et nubes pluant justum.  
Aperiatur terra, et germinet salvatorem:  
Ostende nobis Domine misericordiam tuam  
et salutare tuum da nobis:  
Veni Domine et noli tardare.**

Cels, degoteu des de dalt i que els núvols ploquin al just.  
Que la terra s'obri perquè floreixi el salvador.  
Mostreu-nos, Senyor, la vostra misericòrdia, i doneu-nos la salvació.  
Veni, Senyor, no tardeu més.

*Destilad, cielos, el rocío; lloved, nubes, al justo.  
Que la tierra se abra para que florezca el salvador.  
Muéstranos, Señor, tu misericordia, y danos la salvación.  
Ven, Señor, no tardes más.*

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie XVII A, *Kyrie »Salve«*)

**Kyrie eleison.  
Christe eleison  
Kyrie eleison.**

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.*

PSALM RESPONSORIAL · *Música: Domenec Cols (1928-2011)*

*cf. Psalm 84*

Jo escolto què diu el Senyor:  
Déu anuncia la pau al seu poble.  
El Senyor és a prop per salvar els seus fidels,  
i la seva glòria habitarà al nostre país.

**℟.** *Senyor, feu-nos veure el vostre amor i doneu-nos la vostra salvació.*

La fidelitat i l'amor es trobaran,  
s'abraçaran la bonda i la pau;  
la fidelitat germinarà de la terra,  
i la bondat mirarà des del cel.

**℟.**  
El Senyor donarà la pluja,  
i la nostra terra donarà el seu fruit.  
La bondat anirà al seu davant,  
i la pau li seguirà les petjades.

**℟.**

*Voy a escuchar lo que dice el Señor:  
Dios anuncia la paz a su pueblo.  
La salvación está cerca de los que lo temen,  
y la gloria habitará en nuestra tierra.*

**℟.** *Muéstranos, Señor, tu misericordia y danos tu salvación.*

*La misericordia y la fidelidad se encuentran,  
la justicia y la paz se besan;  
la fidelidad brota de la tierra,  
y la justicia mira desde el cielo.*

*El Señor nos dará la lluvia,  
y nuestra tierra dará su fruto.  
La justicia marchará ante él,  
y sus pasos señalarán el camino.*

AL·LELUIA

*cf. Lc 3, 4-6*

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Obriu una ruta al Senyor, aplaneu-li el camí; tothom veurà la salvació de Déu.

*¡Alehuya, alehuya, alehuya!*

*Abrid una ruta al Señor, preparadle el camino; todo el mundo verá la salvación de Dios.*

CREDO · *Música: Lluís Romeu (1874-1937)*

*Símbol dels Apòstols*

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.  
I en Jesucrist, el seu Fill únic, Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de la Verge Maria; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

*Símbolo de los Apóstoles*

*Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.*

*Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.*

OFERTORI

Motet *Deus tu convertens*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

*cf. Ps 84, 7-8*

**Deus, tu convertens vivificabis nos,  
et plebs tua lætabitur in te.  
Ostende nobis, Domine,  
misericordiam tuam,  
et salutare tuum da nobis.**

¿És que no ens retornareu la vida  
perquè el vostre poble trobi en vós  
l'alegria?  
Senyor, feu-nos veure el vostre amor,  
i doneu-nos la vostra salvació.

*¿No volverás a darnos vida para que tu  
pueblo en ti se regocije?  
¡Muéstranos, Señor;  
tu misericordia,  
y danos tu salvación!*

**SANCTUS** · *Música*: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969)

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són  
plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en  
nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos  
están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!  
Bendito el que viene en nombre del Señor.  
¡Hosanna en el cielo!*

**AGNUS DEI** · *Música*: Anselm Ferrer, OSB

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de  
nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de  
nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad  
de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad  
de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la  
paz.*

## COMUNIO

Motet *Jerusalem surge*, Ludovico Balbi (1545-1604)

*cf. Jon 3,6; Lam 2, 18*

**Jerusalem, surge, et exue te vestibus  
jucunditatis;  
induere te cinere et cilicio:  
quia in te occisus est salvator Israel.  
Deduc quasi torrentem lacrimas per diem  
et noctem,  
et non taceat pupilla oculi tui.  
Quia in te occisus est salvator Israel.**

Jerusalem, aixeca't i despulla't dels  
vestits de festa; vesteix-te de cendra i  
cilicis, perquè en tu és mort el  
salvador d'Israel.  
Deixa rajar les llàgrimes com un  
torrent dia i nit; no et donis treva a tu  
mateixa, no paris de plorar!  
Perquè en tu és mort el salvador  
d'Israel.

*Jerusalén, despierta y despójate de tu  
vistosa indumentaria:  
vistete con un saco y cúbrete de cenizas,  
porque por ti ha muerto el Salvador de  
Israel.  
Deja que fluyan tus lagrimas día y noche,  
y que tus ojos lloren sin descanso.  
Porque por ti ha muerto el Salvador de  
Israel.*

## FINAL

Motet *Jerusalem plantabis vineam*, Agostino Agazzari (1578-1640)

**Jerusalem, plantabis vineam in montibus  
tuis,  
exultabis et gaudebis,  
quoniam dies Domini veniet.  
Surge, Sion, lætare, Jacob,  
quia de medio gentium Salvator tuus  
veniet.**

Jerusalem, plantaràs una vinya a les  
teves muntanyes,  
exultaràs i t'alegraràs,  
perquè vindrà el dia del Senyor.  
Aixeca't, Sió, alegra't, Jacob,  
perquè el teu Salvador vindrà d'entre  
les nacions.

*Jerusalén, plantarás una viña en tus  
montes,  
exultarás y te alegrarás,  
porque llegará el día del Señor.  
Levántate, Sión, alégrate, Jacob,  
porque tu Salvador vendrá de entre las  
naciones.*